	PROCEDIMIENTO	CODIGO:	PG-PR-04
		FECHA DE VIGENCIA:	20-09-17
	SUBTITULACION CON CLOSED CAPTION	REVISION:	09
		PAGINA:	1 de 3

## 1. OBJETIVO

Determinar el procedimiento para subtitular programas con el sistema Closed Caption para permitir que personas con limitaciones auditivas puedan acceder a sus contenidos.

## 2. ALCANCE

Este procedimiento inicia, para los programas pregrabados, recibiendo los programas del revisor de emisión y finaliza generando un nuevo master que incluye los subtítulos en sistema Closed Caption. En el caso de los programas en directo se inicia y finaliza subtitulando en tiempo real.

## 3. DEFINICIONES

**Asignar tiempos:** Colocar tiempo de entrada y salida a cada uno de los bloques de texto según la referencia de video.

**Closed Caption:** Sistema de subtitulación para población con limitaciones auditivas que puede ser activado a través del control remoto del televisor. Este sistema no sólo transcribe los diálogos, sino que también describe sonidos y acciones relevantes que dan mayor claridad a las personas afectadas por distintos niveles de sordera (Ejemplo: suena teléfono, timbre de la puerta, ladra perro, etc.).

**Compaginar archivos de video y texto:** Unir en una misma aplicación los dos archivos para asignar los tiempos.

**Master:** Programa editado y listo para emisión.


**Prompter:** Es la guía o libreto que sigue el presentador durante la transmisión en directo desde un estudio de televisión.

## 4. DESCRIPCION DE LAS ACTIVIDADES

### 4.1. DESARROLLO

#### 4.1.1 SUBTITULACION CON CLOSED CAPTION PARA PROGRAMAS PREGRABADOS


ACT. No.	ACTIVIDAD	RESPONSABLE (Cargo)
1	Recibir del Revisor de Emisión el programa a través del MAM y/o carpetas compartidas.	Operador Closed Caption

	PROCEDIMIENTO	CODIGO:	PG-PR-04
		FECHA DE VIGENCIA:	20-09-17
	SUBTITULACION CON CLOSED CAPTION	REVISION:	09
		PAGINA:	2 de 3

2	Se realiza la conversión a formato .mov en el programa Media Encoder del clip de video original.	Operador Closed Caption
3	Mediante el programa Dragon Naturally Speaking se genera el archivo de texto a través del reconocimiento de voz en tiempo real. Previamente el operador debe realizar alimentación al diccionario de la base de datos para mejorar la transcripción del programa. Se transcribe al sistema el texto a subtítular. El escrito se hace mientras rueda el video. Este debe hacerse incluyendo los signos de puntuación. Se crea entonces un archivo de dicha información.	Operador Closed Caption
4	Compaginar los dos archivos, video y texto y a medida que se escucha el audio se envía el texto (El programa Dragon Naturally Speaking debe estar desactivado). Mientras rueda el video se arma bloques con el contenido ya escrito. Para compaginarlos se usa la aplicación Caption Maker.	Operador Closed Caption
5	Revisar la correcta ingesta de los subtítulos a través de la aplicación Switch.	Operador Closed Caption
6	Exportar y enviar a emisión ó programación por el MAM el programa con los subtítulos compaginados.	Operador Closed Caption

#### 4.1.2. SUBTITULACIÓN CON CLOSED CAPTION PARA PROGRAMAS EN DIRECTO

ACT. No.	ACTIVIDAD	RESPONSABLE (Cargo)
1	Verificar la correcta activación del Encoder y la configuración del Device de la aplicación Caption Maker.	Operador Closed Caption
2	Hacer pruebas con el Operador de Emisión para verificar que la señal con Closed Caption está saliendo y que el codificador funciona de manera correcta.	Operador Closed Caption
3	Crear el archivo .cap para subtitulación y guardarlo en la carpeta correspondiente a cada programa, para su uso en el futuro.	Operador Closed Caption

	PROCEDIMIENTO	CODIGO:	PG-PR-04
		FECHA DE VIGENCIA:	20-09-17
	SUBTITULACION CON CLOSED CAPTION	REVISION:	09
		PAGINA:	3 de 3

4	<p>Mediante el programa Dragon Naturally Speaking se genera el archivo de texto a través del reconocimiento de voz en tiempo real.</p> <p>Previamente el operador debe realizar alimentación al diccionario de la base de datos para mejorar la transcripción del programa.</p>	Operador Closed Caption
---	---	-------------------------

## 5. DOCUMENTOS Y REGISTROS DE REFERENCIA

Listado PG-LI-01 Normograma Gestión de Programación.

Elaboró:	Revisó:	Aprobó:
Liliana Hernandez Castaño Secretaria de Programación	Maria F. Campuzano Sanchez Director de Programación	Bianney Arias Quejada Jefe Oficina A. de Planeación